

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91558



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 3 Korean 2024

### 91558 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Korean texts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Korean texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Korean texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Korean texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Korean. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Korean. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (// // //). This area will be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Merit

TOTAL 19

## Page 1

Answer in your choice of English, te reo Māori, and / or Korean.

Make sure the exam supervisor has supplied note-taking paper

### INSTRUCTIONS

You may listen to each passage three times using the audio player. The first reading is the entire passage, and the second and third readings split the passage into sections. Complete your audio listening before continuing to the next page.

### FIRST PASSAGE: 수능시험 (National University Entrance exam)

Listen to Aroha, from New Zealand, and Jihun, from Korea, discuss their upcoming exams. Refer to the passage in your answer to Question One.

#### Glossed vocabulary

미끄럽다 slippery

숫자 number

기도하다 to pray

#### AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

##### FIRST READING



Full passage  
Played

##### SECOND READING



Section 1



Section 2



Section 3

##### THIRD READING



Section 1



Section 2



Section 3

57s

#### LISTENING NOTES

수능시험 언제야?

다음 주 금요일이야. 아침 8시 40분부터 저녁 5시 45분까지야.

아 진짜? 하루종일 시험을 봐?

응, 하루에 모든 과목 시험을 봐서 오래 걸려.

피곤하고 힘들겠다.

응, 그리고 재미있는 이야기가 있어. 많은 학생들이 시험 전에 미역국이랑 빵을 먹지 않아. 왜냐하면 미역이 미끄럽기 때문에 미역국을 먹으면 시험에 떨어진다고 믿어. 빵은 숫자 0이라는 의미가 있어서 좋지 않아.

그렇구나, 학생들이 시험에 늦으면 어떡해

학생들이 늦으면 시험 장소에 못 들어가. 그래서 수능 시험을 보는 학생들을 위해 경찰이 도와줘 경찰차를 타고

## QUESTION ONE

(a) What do students do to prepare for the Korean national university entrance exam, and how does this help them?

B I U     

The Korean national university entrance exam is on next Friday from 8:40 am to 5:45 pm, taking the entire day to complete it. Before this exam, Korean students avoid eating 미역국 (seaweed soup) and 빵 (bread). Koreans believe that eating seaweed soup can lead students to fail the exam because the seaweed is slippery. In addition, bread is also avoided due to it also being translated into the number zero, 0.

(b) What happens on exam day that demonstrates this day is very important in Korea?

B I U     

Students can get a ride from the police officers. While students in New Zealand still get an opportunity to sit their exams even if they are late during the first 30 minutes, this is not the case in Korea. So, in Korea, police officers give a ride to those students who are running late to enable them to get to the exam centre on time, which does not happen in New Zealand. There is also no flight during the exam because the noise can interrupt students.

Parents will wait outside the exam centre throughout the day until their children complete their exam. There are also a lot of people praying for those students to perform well in this exam because this exam can determine the acceptance from their dream university.

## Page 2

### SECOND PASSAGE: 테크놀로지 (Technology)

Listen to Maia and Jung Kook having a conversation about technology. Refer to the passage in your answer to Question Two.

#### Glossed vocabulary

엄격한	to be strict
키오스크	kiosk
글자	letter or text

#### AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

##### FIRST READING



Full passage  
Played

##### SECOND READING



Section 1  
Played



Section 2  
Played



Section 3  
Played

##### THIRD READING



Section 1



Section 2



Section 3

#### LISTENING NOTES

여자: 너는 테크놀로지를 쓰는 것에 대해 어떻게 생각해?

남자: 우리 학교에서는 수업 시작 전에 핸드폰을 선생님께 드려야 해. 왜냐하면 학생들이 수업보다 핸드폰에 더 관심이 있기 때문이야. 학교에는 엄격한 핸드폰 규칙이 있어야 한다고 생각해.

여자: 우리 학교에서는 수업 중에 핸드폰을 써도 돼. 하지만 선생님께 먼저 물어봐야 해. 아니면 사용할 수 없어. 핸드폰은 쉽게 사용할 수 있어서 교육에 도움이 돼. 나는 책으로 공부하는 것은 조금 어렵고 지루해. 핸드폰으로 게임을 하면서 배우면 반 친구들과 함께 할 수 있어서 좋아.

남자: 그렇구나.

여자: 내가 가족이랑 한국에 여행갔을 때 매일 테그노로

지를 사용했어. 식당에서 주문할 때 핸드폰을 쓰면 빨리 주문을 할 수 있었어. 그리고 키오스크를 정말 많이 볼 수 있었어.

맞아. 요즘 한국 식당에 키오스크가 정말 많아졌어. 빠르고 편리해서 많은 식당에서 사용하기 시작했어.

여자: 외국어 옵션도 있어서 좋았어. 한국어를 잘 못해서 걱정했는데 영어로 메뉴를 읽을 수 있어서 너무 편리했어. 사람에게 주문한 것보다 훨씬 쉬웠어.

남자: 맞아. 하지만 키오스크나 스마트폰이 어려운 사람도 있어. 예를 들어, 우리 할머니랑 할아버지는 싫어하셔.

## QUESTION TWO

(a) Explain why Maia and Jung Kook think using technology is useful.

B I U     

At Jung Kook's school, using smartphone is not allowed. Students need to hand their phone in before the class to their teacher because they are more interested in their smartphone than the class. He believes that there should be a strict rule regarding the usage of the smartphone at schools. On the other hand, at Maia's school, using smartphone is allowed during the class. However, they need to ask for a permission from the teacher first before do so. Otherwise, they are not allowed. She believes that being able to use their smartphone is helpful for the education. She finds it slightly challenging and boring to learn with books, and it is easier for her to learn with the smartphone by playing games with her classmates.

Also, when Maia went to Korea for a family trip, she used technology everyday. When she went to the restaurant, it was quicker to order food with her smartphone. She also found a lot of kiosks.

Jung Kook said many restaurants in Korea started using kiosks because it is fast and convenient. Maia also mentioned that using the kiosks was easier than ordering in person because she does not have a fluent Korean but there was an option to change it into a foreign language on the kiosk.

(b) Explain why Maia and Jung Kook are concerned about technology.

B I U     

Jung Kook pointed out that there are people who struggle to use kiosks and smartphones. For example, his grandparents do not like them because the fonts are too small for them to read. They find it easier to just order it in person than using the kiosk. He hopes that there is an easier technology to use for elderly people like his grandparents.

Maia also mentioned about her concern with the fast development of technology; she might also struggle to use them when she gets old.

## Page 3

### THIRD PASSAGE: 포카레카레 아나 (연가) (Pokarekare Ana (Yeon ga))

Listen to Dae Han's speech to his New Zealand classmates about his trip to the United Nations Memorial Park in Busan, Korea. Refer to your passage in your answer to Question Three.

#### Glossed vocabulary

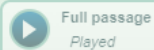
부산	a place in Korea
기념비	monument

#### AUDIO PLAYER: Third Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

##### FIRST READING



Full passage  
Played

##### SECOND READING



Section 1



Section 2



Section 3

##### THIRD READING



Section 1



Section 2



Section 3

#### LISTENING NOTES

학교 여행으로 부산에 있는 유엔 기념 공원에 갔습니다. 거기에서 엄청 큰 뉴질랜드 기념비를 봤습니다. 1950년 6월 25일 한국 전쟁을 도와준 뉴질랜드인들을 위한 기념비였습니다. 한국 전쟁 때 평화를 위해 뉴질랜드가 가장 먼저 한국에 왔다고 들었습니다. 6000명 정도의 뉴질랜드인들이 왔다고 합니다. 기념비를 보는데 너무 감사하고 죄송했습니다. 나도 다른 나라를 위해 전쟁에 나갈 수 있을까 많은 생각을 할 수 있는 특별한 경험이었습니다. 뉴질랜드인들이 한국에 왔을 때 포카레카레아나라는 노래를 자주 불렀다고 합니다. 한국인들이 이 노래를 배워서 한국어로 노래하기 시작했습니다. 포카레카레아나의 한국어 이름은 연가입니다. 1970년대부터 1980년대까지 포카레카레아나는 한국인들이 가장 사랑하는 노래가 되

뉴질랜드인들이 한국에 왔을 때 포카레카레아나라는 노래를 자주 불렀다고 합니다. 한국인들이 이 노래를 배워서 한국어로 노래하기 시작했습니다. 포카레카레아나의 한국어 이름은 연가입니다. 1970년대부터 1980년대까지 포카레카레아나는 한국인들이 가장 사랑하는 노래가 되었습니다. 텔레비전이나 영화에서도 연가를 자주 들을 수 있었습니다. 제 부모님도 연가 노래를 알고 계셔서 놀랐습니다. 부모님이 어렸을 때 친구들과 자주 불렀다고 하셨습니다. 많은 한국인들은 연가가 뉴질랜드 마오리 노래인지 모릅니다. 그래도 저는 뉴질랜드의 마오리 노래가 한국에서 인기가 있어서 기분이 좋습니다. 한국 전쟁의 뉴질랜드 분들을 기억하기 위해서 마오리어로 포카레카레 아나 노래를 배울 것 입니다.

### QUESTION THREE

(a) Explain how Dae Han felt about his trip to the United Nations Memorial Park.

**B** *I* U

On his trip to the United Nations Memorial Park in Busan, Dae Han saw an enormous New Zealand monument. It was to remember around 6,000 New Zealanders who came to Korea during the Korean War (25/6/1950) to help us to gain peace. He was so grateful but also felt sorry. It gave him a special opportunity to question himself if he could go to a different country for the war.

(b) Do you think Dae Han's speech will affect his New Zealand classmates? Why or why not? Justify your response using evidence from the passage.

**B** *I* U

Yes, I think his speech will affect his New Zealand classmates. Not every New Zealand students would be familiar with the history of Korean War, including how many New Zealanders participated in the war. Especially, his classmates might not necessarily be engaged with this if they do not have a particular interest in Korea or the history. However, he explained about the song called Pokarekare Ana (연가 in Korean) about how any New Zealanders sang this song often when they were in Korea and it became very popular from 1970s to 1980s in Korea. You were able to hear this song often on TV or in movies. Dae Han's parents also know this song, and they used to sing this a lot with their friends. He stated that although not many Koreans know this is a Maori song, he is still happy as it is famous in Korea. He also mentioned that he will learn the song in Maori to remember New Zealanders who participated in Korean War. I believe his explanation about the song will provide his classmates an opportunity to listen to it and learn the history of it, particularly those who are interested in Maori songs.

## Merit

**Subject:** Korean

**Standard:** 91558

**Total score:** 19

Q	Grade score	Marker commentary
One	M6	The candidate was able to justify their answer well with clear information from the passage. However, certain information and most of the implied meanings were missing in the answer.
Two	M6	The candidate was able to justify the answer but had a weak justification in part (b). For Excellence, the candidate needed to show the implied meanings within the passage and explain the how and why (thinking process). The candidate showed a thorough understanding of the passage, was able to justify answers with information from the passage and gave some implied meanings from the passage.
Three	E7	The candidate showed a thorough understanding of the passage. They were able to demonstrate thorough understanding of the passage and included some implied meanings from the passage in their answer.